

## D

### Druckluftnagler Typ WMAXI/25-826E

- [1] Abmessungen: L = 415; H = 315; B = 95 mm;  
[2] Gewicht: 3,675 kg.  
[3] Zulässiger Luftdruck: 8,5 bar,  
[4] empfohlener Betriebsdruck: 6 - 8,5 bar.  
[5] Luftverbrauch pro Eintreibvorgang bei 6 bar: 2,6l freie Luft.  
[6] Eintreibgegenstand: Wellennagel WMAXI 25 ,  
in den Längen von 25 mm;  
[7] A-bewerteter Einzelereignis-  
Schalleistungspegel  $L_{Wa}$ ,  $1s = 95$  dB  
[8] A-bewerteter Einzelereignis-  
Emission Schalldruckpegel  
am Arbeitsplatz  $L_{pA}$ ,  $1s = 82$  dB  
[9] Vibrationswert:  $3,5$   $m/s^2$   
[10] Magazinart: Oberlader  
[11] Ladekapazität: min 100 Wellennägeln  
[12] Luftanschluß: 9 bis 10mm Nennweite

Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bildet mit dem beiliegenden Benutzer-Handbuch die Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise beachten.

#### Achtung:

Gerät von der Pneumatik-Druckquelle trennen, Magazin entleeren. Die Befestigung der Kappe 14505504 muß mit einem Drehschrauber erfolgen, bei dem das Drehmoment auf 6 Nm eingestellt ist.

#### Austausch des Treibers und des Kolbens

Die Schraube 13301122 und das Hauptventil 14505521 mit der Kappe 14505504 herausdrehen. Mit dem Ersatztreiber, der von unten in den Treiberkanal eingeführt wird, die Kolben-Treiber-Einheit 14506444 nach oben aus dem Naglergehäuse hinausdrücken und komplett austauschen. Vor dem Wiedereinsetzen Kolben-O-Ring einfetten mit BeA-O-Ring-Fett 13301706.

#### Auswechseln des Puffers und des Zylinders

Kappe und Kolben-Treibereinheit wie oben beschrieben demontieren. Dann den Nagler umdrehen und kräftig auf eine plane Holzplatte schlagen. Durch die Erschütterung lösen sich Zylinder und Puffer und lassen sich leicht dem Gehäuse entnehmen. Defekte Teile ersetzen und leicht gefettet (BeA-O-Ring-Fett 13301706) einsetzen.

## GB

### Pneumatic stapler type WMAXI/25-826E

This Spare parts list/service instructions and the enclosed Operator's Manual constitute the Operating instructions. Before using read both and strictly observe safety instructions.

In the German part of the spare part list the technical data are marked with a code in [ ] brackets.

#### Important:

Disconnect the machine from the compressed air supply, empty the magazine. The cover 14505504 should only be fastened with a mechanical screwdriver - torque set at 6 Nm.

#### Replacement of the driver and piston

Unscrew the screw 13301122 and the main valve 14505521 with the cap 14505504. Push the piston-driver unit 14506444 upwards out of the riveter housing with the aid of the replacement driver which is inserted from below into the driver channel, and exchange completely. Before replacing, grease o-ring with BeA o-ring grease 13301706.

#### Replacement of the buffer and the cylinder:

Dismount the cover and piston-driver unit as described above. Then turn the riveter upside down and rap it strongly against a level wooden board. The cylinder and buffer will be loosened by the jolt and can easily be removed from the housing. Replace faulty parts and re-insert the lightly greased o-ring (BeA o-ring grease 13301706).

## F

### Agrafeuse pneumatique type WMAXI/25-826E

Cette Nomenclature des pièces détachées et Instructions de montage et le Manuel de l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant utilisation veuillez les lire attentivement.

Dans la partie allemande de la liste des pièces de rechange les données techniques sont marquées par [ ] (veuillez voir aussi le manuel de l'utilisateur.

#### Attention :

Débrancher l'appareil de la source d'alimentation en air comprimé, vider le magasin. Le cache 14505504 doit être fixé à l'aide d'une visseuse rotative réglée sur un couple de 6 Nm.

#### Remplacement du chassoir et du piston

Retirer la vis 13301122 et la soupape principale 14505521 avec le cache 14505504 en les dévissant. Introduire par en bas le chassoir de remplacement dans le canal afin de faire ressortir par le haut du boîtier l'ensemble constitué du piston et du chassoir 14506444 et le remplacer complètement. Avant de remettre en place les pièces, lubrifier le joint torique du piston avec de la graisse pour joint torique BeA 13301706.

#### Remplacement du butoir et du cylindre

Démonter le cache et l'ensemble constitué du piston et du chassoir comme décrit ci-dessus. Puis retourner la cloueuse et la cogner fortement contre une planche de bois plane. Le cylindre et le butoir se détachent sous le choc et peuvent ainsi être retirés facilement du boîtier. Remplacer les pièces défectueuses. Lubrifier légèrement les pièces avant de les remettre en place (graisse pour joints toriques BeA 13301706).

## E

### Grapadora neumática tipo WMAXI/25-826E

Esta Lista de piezas e instrucciones de mantenimiento son partes - junto con las Instrucciones para el operario - de las Normas de Trabajo. Antes del utilizo deben leerse detenidamente dichas instrucciones y atender las instrucciones de seguridad.

En la parte alemana de la lista de repuestos figuran datos técnicos bajo cifras características. [ ] (Véase también el manual de usuario.)

#### Atención

Desconectar el aparato del suministro de aire comprimido, vaciar el cargador. Se debe fijar la cubierta con ayuda de un destornillador con un par fijado a 6 Nm.

#### Sustitución del percutor y del pistón

Destornillar y sacar el tornillo 13301122 y la válvula principal 14505521 con la cubierta 14505504. Sacar de la carcasa de la clavadora la unidad pistón-percutor 14506444 introduciendo el percutor de repuesto en el canal del percutor por debajo y presionando hacia arriba, y sustituir la unidad completa. Lubricar la junta tórica del pistón con grasa de junta tórica 13301706 antes de volver a montar el conjunto.

#### Sustitución del tope y del cilindro

Desmontar la cubierta y la unidad pistón-percutor como se describe arriba. Girar la clavadora y golpearla vigorosamente contra una superficie de madera. El cilindro y el tope se aflojan con las sacudidas con lo que se pueden extraer fácilmente de la carcasa. Sustituir las piezas defectuosas y colocar las nuevas ligeramente engrasadas (grasa de junta tórica 13301706).

## I

### Fissatrice pneumatica tipo WMAXI/25-826E

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono l'istruzioni per l'uso. Leggeteli attentamente prima di utilizzare le fissatrici e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate.

Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, i dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre [ ] (cfr. anche il manuale per l'operatore)

#### Attenzione

Scollegare il compressore dallo strumento, svuotare il caricatore. Il fissaggio della testata 14505504 deve essere effettuato con un avvitatore, con il quale regolare il momento torcente a 6 Nm.

#### Sostituzione del punzone e del pistone

Svitare la vite 13301122 e la valvola principale 14505521 con la testata 14505504. Con il punzone di ricambio, che deve essere introdotto dal lato inferiore del relativo condotto, spingere verso l'alto il gruppo punzone-pistone 14506444 in modo tale da farlo fuoriuscire, quindi sostituirlo completamente. Prima di rimontarlo, ingrassare l'anello O-ring del pistone con l'apposito grasso BeA 13301706.

#### Sostituzione dello stantuffo e del cilindro

Smontare la testata e il gruppo punzone-pistone come precedentemente descritto. Quindi, ruotare la chiodatrice e colpire vigorosamente una superficie piana di legno. Il colpo farà in modo che il cilindro e lo stantuffo si sblocchino e che li si possa facilmente rimuovere dal corpo dell'attrezzo. Sostituire le parti difettose e ingrassare leggermente (grasso per anelli O-ring BeA 13301706)

## NL

### Luchtdruktacker type WMAXI/25-826E

Deze Onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructie-boekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houdt u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.

In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers. [ ] (Zie ook het bedieningshandboek).

#### Opgelet:

Het apparaat losmaken van de luchtdrukker, het magazijn leeg maken. Kap 14505504 vastdraaien met een draaiwiel, waarvan het draaimoment is ingesteld op 6 Nm.

## Vervangen van drijver en plunjer

Schroef 13301122 en hoofdklep 14505521 met kap 14505504 eruit draaien. Met de reserve-drijver, die van onderen in het drijverkanaal wordt gedrukt, de plunjer-drijver-unit 14506444 naar boven uit het huis van het nagelapparaat drukken en compleet vervangen. Voor montage de O-ring van de plunjer invetten met BeA-O-ring-vet 13301706.

## Vernieuwen van demperinrichting en cilinder

Kap en plunjer-drijver-unit zoals hierboven beschreven demonteren. Dan het nagelapparaat omkeren en met kracht op een vlakke plaat hout slaan. Door de trilling komen cilinder en demperinrichting los van elkaar en kunnen zij gemakkelijk uit het huis worden verwijderd. Defecte onderdelen vervangen en licht ingevet (BeA-O-ring-vet 13301706) monteren.

DK

## Trykluftsmaskine type WMAXI/25-826E

Brugvejledningen omfatter reservedelslisten/servicehenvisningerne samt den vedlagte manual. Læses opmærksomt inden ibrugtagning. Sikkerhedshenvisninger iagttages.

OBS.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre [ ] (Se også brugershånd-bog.)

Vigtigt:

Afbryd aggregatet fra den pneumatiske trykkilde. Tøm magasinet. Kappen 14505504 skal fastgøres ved hjælp af en skruetrækker, hvor tilspændingsmomentet er indstillet til 6 Nm.

## Udskiftning af drivdorn og stempel

Skrue skruen 13301122 og hovedventilen 14505521 med kappen 14505504 ud. Ved hjælp af reservedrivdornen, som føres nedefra og ind i drivdornkanalen, skal stempel-drivdorn-enheden 14506444 presses op og ud af nittehuset og hele enheden skiftes ud. Inden enheden sættes i igen skal stempel-o-ringen smøres med BeA-o-ring-fedt 13301706.

## Udskiftning af buffer og cylinder

Afmontér kappe og stempel-drivdorn-enhed som beskrevet ovenfor. Vend så sammemaskinen om og slå den hårdt ind mod en plan træplade. På grund af rustelsen vil cylinder og buffer løsne sig og let kunne tages ud af huset. Defekte dele skal skiftes ud og smøres let med fedt (BeA-o-ring-fedt 13301706).

S

## Trykluftdriven spikpistol typWMAXI/25-826E

Denna reservdelslista/dessa serviceupplysningar och bifogad användarmanual utgör tillsammans bruksanvisningen. Bruksanvisningen skall läsas noggrant före idrifttagande och samtliga skyddsanvisningar skall följas.

In den tyskspråkiga delen av tillbehörslistan står tekniska data under sifferkoder. [ ] (Se även handledningen.)

Observera:

Skilj apparaten från den pneumatiske tryckkällan och tøm magasinet. Locket 14505504 skall fästas med en autogiro inställd på ett vridmoment på 6 Nm.

## Byte av drivaren och kolven

Skruva ut skruen 13301122 och huvudventilen 14505521 tillsammans med locket 14505504. Med ersättningsdrivaren, som förs in underifrån i drivarkanalerna, trycks kolvdrivarenheten 14506444 uppåt och ut ur spikpistolkanalen. Kolvdrivarenheten byts ut i sin helhet. Innan återinsättningen fettas kolv-o-ringen in med BeA:s o-ringfett 13301706.

## Byte av bufferten och cylindern

Demontera locket och kolvdrivenheten på det sätt som beskrivs ovan. Vänd sedan spikpistolen och slå kraftigt på en träplatta. Skakningarna gör att cylindern och bufferten lossnar och går lätt att ta ut ur huset. Byt ut de defekta delarna och sätt sedan in dem lätt infettade (BeA:s o-ring-fett 13301706).

SF

## Paineilmanaulauskone tyyppi WMAXI/25-826E

Tämä varaosalista/huolto-ohjeet muodostavat käyttäjäkäsikirjan kanssa tuotteen käyttöohjeet. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja noudata ehdottomasti turvallisuusohjeita.

Varaosalistan saksankielisessä osassa ovat tekniset tiedot merkitty tunnusunumeroin [ ]. Kuluvien osien vaihto

Huomio:

Irrota laite paineilmayksiköstä, tyhjennä makasiini. Suojus 14505504 on kiinnitettävä ruuvaimella, jonka vääntömomenttisäätö on 6 Nm.

## Iskurin ja männän vaihto

Irrota ruuvi 13301122 ja pääventtiili 14505521 suojuksen kanssa. Paina mäntä-iskuri-yksikkö 14506444 naulainkotelosta ulos varaiskurilla, joka työnnetään alhaalta iskurikanavaan ja vaihda koko yksikkö. Rasvaa männän O-rengas ennen paikalleen laittoa BeA-O-rengasrasvalla 13301706.

## Puskurin ja sylinterin vaihto

Pura suojuus ja mäntä-iskuri-yksikkö em. tavalla. Käännä naulain ympäri ja lyö sitä voimakkaasti tasaiseen puulevyyn. Sylinteri ja puskurin irtoavat iskun voimasta, ja ne voi ottaa helposti kotelosta ulos. Vaihda vialliset osat ja aseta ne paikoilleen kevyesti rasvattuina (BeA-O-rengasrasva).

PL

## Wbijarka do klamer na sprężone powietrze, typ WMAXI/25-826E

Niniejsza lista części zamiennych i wskazówki serwisowe tworzą wraz z załączonym podręcznikiem użytkownika instrukcję obsługi urządzenia. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję i zastosować się bezwzględnie do odpowiednich zasad bezpieczeństwa.

Uwaga:

Odlączyć urządzenie od pneumatycznego źródła ciśnienia. Opróżnić magazynek. Kapturek 14505504 należy umocować przy pomocy śrubokrętu mechanicznego, w którym moment obrotowy jest ustawiony na 6 Nm.

## Wymiana napędu i tłoka

Wykręcić wkręt 13301122 i zawór główny 14505521 wraz kapturem 14505504. Przy pomocy zapasowego napędu, który jest wprowadzany od dołu do kanału wbijaka, wycisnąć jednostkę napędu tłoka 14506444 do góry z obudowy młotka nitowniczego i całkowicie wymienić. Przed ponownym zamontowaniem nasmarować pierścień samouszczelniający tłoka przy pomocy smaru BeA 13301706.

## Wymiana buforu i cylindra

Zdemontować przykrywkę i jednostkę wbijaka-tłoka, tak jak opisano to powyżej. Następnie przekręcić młotek nitowniczy i mocno uderzyć w poziomą płytę drewnianą. W wyniku wstrząsu cylinder i bufor oddzielają się, dzięki czemu można je łatwo wyjąć z obudowy. Wymienić uszkodzone części i włożyć nowe po lekkim nasmarowaniu (smar BeA 13301706).

GR

## Καρφωτική συσκευή πεπιεσμένου αέρα, Τύπου WMAXI/25-826E

Αυτός ο Κατάλογος ανταλλακτικών / Οδηγίες για τη συντήρηση αποτελεί μαζί με το συνημμένο εγχειρίδιο του χειριστή τις οδηγίες χρήσης. Παρακαλούμε να τις διαβάσετε προσεκτικά πριν από τη χρησιμοποίηση της συσκευής και να τηρήσετε οπωσδήποτε τις οδηγίες για την ασφαλή χρήση.

Προσοχή:

Αποσυνδέετε τη συσκευή από την πηγή πεπιεσμένου αέρα, αδειάζετε το γεμιστήρα. Η στερέωση του καπακιού 14505504 πρέπει να εκτελεστεί με ένα γαλλικό κλειδί με στρεπτήρα, στο οποίο η ροπή στρέψης έχει ρυθμιστεί στα 6 Nm.

## Αντικατάσταση της πόντας και του εμβόλου

Ξεβιδώνετε τη βίδα 13301122 και την κεντρική βαλβίδα 14505521 με το καπάκι 14505504. Με την ανταλλακτική πόντα, η οποία εισάγεται από κάτω στο κανάλι πόντας, πιέζετε έξω προς τα επάνω από το περίβλημα του καρφωτικού τη μονάδα εμβόλου-πόντας 14506444 και αντικαθιστάτε πλήρως. Πριν την επανατοποθέτηση λιπαίνετε τον O-δακτύλιο εμβόλου με γράσο BeA-O-δακτύλιων 13301706.

## Αντικατάσταση του προσκρουστήρα και του κυλίνδρου

Αποσυναρμολογείτε καπάκι και μονάδα εμβόλου-πόντας όπως περιγράφεται παραπάνω. Στη συνέχεια στρέφετε το καρφωτικό και το κτυπάτε δυνατά επάνω σε μια επίπεδη ξύλινη πλάκα. Από τη δόνηση λύνονται ο κύλινδρος και ο προσκρουστήρας και μπορούν στη συνέχεια να αφαιρεθούν εύκολα από το περίβλημα. Αντικαθιστάτε τα κατεστραμμένα εξαρτήματα και τα τοποθετείτε ελαφρώς γρασαρισμένα (γράσο BeA-O-δακτύλιων 13301706).

1	Gehäuse Body Corps Cuerpo	14506767	21	Werkzeug Teil 1 Front nose Plaque frontale Placa guia delantera	14506441	42	Wippe Rocker Bascule de déclenchement Rodillo desconexion	14506447	66	Rohr Tube Tuyau Tubo	14506453
2	Gehäusedeckel Housing cover Couvercle de carter Cuerpo tapa	14505504	22	Auslösesicherung Safety yoke Palpeur de sécurité Estribo de seguridad	14506442	43	Spiralspannstift Spring type straight pin Goupille éstique spiralée Pasador de muelle	14502255	67	O-Ring	13302668
3	O-Ring O-ring Joint torique Aro torico	13302813	23	Zylinderschraube Allan screw Vis cylindrique Tornillo allen	13301118 13301117	44	Zylinderstift Parallel pin Goupille cylindrique Pasador de muelle	13302906	68	O-ring Joint torique Aro torico	13302676
4	Magazinschiene Magazine rail Coulisseau de magasin Tapa cargador	14506432	24	Sechskantmutter Hexagon nut Ecrou 6-pans Tornillo hexagonal	13300438	45	Spiralspannstift Spring type straight pin Goupille éstique spiralée Pasador de muelle	13302907	69	Zylinder Cylinder Cylindre Cilindro	14506454
5	Schieber Slide Coulisse Bloque de avance	14506433	25	Flansch Flange Bride Brida	14506443	46	Senkschraube Countersunk screw Vis creuse fraisée Tornillo avellanado	13301271	70	Auslöseventil Release valve Soupape de déclenchement Valvula de desconexion	14502278
6	Zugfeder Tension spring Ressort de traction Muelle de traccion	14506434	26	Kolben Piston Piston Piston	14506444	47	Zylinderschraube Allan screw Vis cylindrique Tornillo allen	13301117	71	O-Ring O-ring Joint torique Aro torico	13300011
7	Rolle Pulley Rouleau Rodillo	14506435	27	O-Ring O-ring Joint torique Aro torico	13301779	48	O-Ring O-ring Joint torique Aro torico	13302630	80	Stecknippel Plug-in nipple Raccord enfichable Manguito enchufable	14000249
8	Paßkerbstift Grooved pin Goupille cannelée Pasador m cilindrico semiestrado	13302902	28	Lasche Hook plate Plaque d'ancrage Placa con ganchos	14506445	49	Paßscheibe Shim ring Rondelle d'ajustage Arandela de ajuste	14506448	81	Dichtscheibe Gasket Joint plat Junta obturadora	14000194
9	Spannstift Roll pin Douille fendue Pasador	13302903	29	Zylinderschraube Allan screw Vis cylindrique Tornillo allen	13301138	50	Puffer Bumper Amortisseur Amortiguador	14505519	82	Griffband Grip end tape Ruban pour la poignée Banda para el mango	14406050
10	Spiralspannstift Spring type straight pin Goupille éstique spiralée Pasador de muelle	13302904	30	Zahnscheibe Serrated washer Rondellee à dents Arandela dentada	14502562	51	Druckfeder Compression spring Ressort à pression Muelle de presión	14504839	83	Griffband 2 Grip end tape 2 Ruban pour la poignée 2 Banda para el mango 2	14406099
11	Rasthebel Locking lever Levier de verrouillage Palanca de cierre	14506436	31	Senkschraube Countersunk screw Vis creuse fraisée Tornillo avellanado	13301259	52	O-Ring	13302808			
12	Buchse Bushing Douille Casquillo	14506437	32	Sechskantmutter Hexagon nut Ecrou 6-pans Tornillo hexagonal	13300438	53	O-ring	13300156			
13	Drehfeder Finger spring Ressort Muelle	14506438	33	Sicherungsbügel Safety bracket Etrier de sécurité Escuadra de seguridad	14506446	54	Joint torique Aro torico	13302812			
14	Zylinderschraube Allan screw Vis cylindrique Tornillo allen	13301107	34	Druckfeder Compression spring Ressort à pression Muelle de presión	14505529	55	Ring mit Nut Ring with groove Anneau rainuré Aro con tuerca	14505520			
15	Scheibe Washer Rondelle Arandela	13300466	35	Zylinderschraube Allan screw Vis cylindrique Tornillo allen	13301122	56	O-Ring O-ring Joint torique Aro torico	13302810 13301779			
16	Sechskantmutter Hexagon nut Ecrou 6-pans Tornillo hexagonal	13300437	36	Zahnscheibe Serrated washer Rondellee à dents Arandela dentada	13302816	57	Hauptventil Main valve Soupape principale Valvula principal	14505521			
17	Zylinderschraube Allan screw Vis cylindrique Tornillo allen	13301128	37	Senkschraube Countersunk screw Vis creuse fraisée Tornillo avellanado	13302905	58	Stützscheibe Support disc Bague d'appui Aro de soporte	14506449			
18	Sechskantmutter Hexagon nut Ecrou 6-pans Tornillo hexagonal	13300438	38	Führungswinkel Top guide Angle de guidage Angulo de guia	14505516	59	O-Ring O-ring Joint torique Aro torico	13302663			
19	Magazin Magazine Chargeur Carga	14506439	39	Auslöser Trigger Levier de détente Gatillo de disparo	14502252	60	Manschette Sleeve Embout Manguito	14506450			
20	Werkzeug Teil 2 Back nose Plaque arrière Placa guia posterior	14506440	40	Drehfeder Finger spring Ressort Muelle	14504840	61	O-Ring O-ring Joint torique Aro torico	13302629			
			41	Puffer Bumper Amortisseur Amortiguador	14506451	62					

Typ  
Type  
Tipo

WMAXI/25-826E

Art.-Nr. 12100332 Wellennagler/ Corrugated Nailer

